

<p style="text-align: center;">CONTRACT № _____</p> <p>_____ 2020</p> <p>Tashkent, Uzbekistan</p> <p>This CONTRACT FOR MARKETING CONSULTANT SERVICES (this "Contract") is made between:</p>	<p style="text-align: center;">КОНТРАКТ № _____</p> <p>_____ 2020 года</p> <p>Ташкент, Узбекистан</p> <p>Настоящий КОНТРАКТ НА УСЛУГИ КОНСУЛЬТАНТА ПО МАРКЕТИНГУ («Контракт») заключен между:</p>
<p>[●] a company constituted under the laws of [●], represented by [●] acting under the authority of [●], hereinafter referred to as the "Consultant"; and</p> <p>[●], a legal entity duly incorporated under the laws of the Republic of Uzbekistan, represented by [●], acting on the basis of its Charter, hereinafter referred to as the "Benefactor";</p> <p>(the Consultant and the Benefactor are each a "Party" and are collectively the "Parties").</p> <p><i>WHEREAS:</i></p> <p>(A) the Benefactor intends to construct/ expand production capacity, operate and own the Shurtan Gas Chemical Complex located in the Kashkadarya region of the Republic of Uzbekistan (the "Project");</p> <p>(B) the Consultant has been engaged to provide Marketing consultancy services (the "Services") in favour and for the benefit of the Benefactor;</p> <p>(C) the Consultant's scope of work in performing the Services is set out in Appendix 1 hereto ("Scope of Work"),</p> <p><i>NOW, THEREFORE</i>, the Parties agree as follows:</p> <p>1. SUBJECT OF CONTRACT</p> <p>1.1 Subject to the Consultant's due performance of the Services, the Benefactor agrees to pay the Consultant in accordance with the terms of this Contract.</p> <p>1.2 The Consultant shall perform the Services until the completion of its</p>	<p>[●], компанией, зарегистрированной в соответствии с законодательством [●], в лице [●], действующего на основании [●], далее именуемой «Консультант»; и</p> <p>[●], юридическим лицом, зарегистрированным в соответствии с законодательством Республики Узбекистан, в лице [●], действующего на основании Устава, далее именуемым «Заказчик»;</p> <p>(Консультант и Заказчик по отдельности именуются «Сторона» и совместно - «Стороны»).</p> <p><i>ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, ЧТО:</i></p> <p>(A) Заказчик намерен осуществить строительство/ расширение мощности Шуртанского газохимического комплекса в Кашакардарьинской области Республики Узбекистан с последующей его эксплуатацией и владением на правах собственности (далее «Проект»);</p> <p>(B) Консультант привлекается для предоставления маркетинговых консультационных услуг («Услуги») в интересах Заказчика;</p> <p>(C) Объем работ по выполнению Услуг Консультанта указан в Приложении 1 к настоящему Контракту («Объем Работ»),</p> <p><i>В ЭТОЙ СВЯЗИ</i> Стороны договариваются о нижеследующем:</p> <p>1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА</p> <p>1.1. При условии надлежащего оказания Услуг Консультантом, Заказчик соглашается заплатить Консультанту в соответствии с условиями настоящего Контракта.</p> <p>1.2. Консультант должен предоставлять Услуги до завершения выполнения Объем Работ,</p>

Scope of Work unless this Contract is terminated prior to such time.	если настоящий Контракт не будет расторгнут до этого момента.
2. CONSULTANT'S FEES AND TERMS OF PAYMENT	2. ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ КОНСУЛЬТАНТА И УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ
2.1 As full compensation for the Consultant's performance of the Services, the Benefactor shall pay the Consultant for fees and expenses, in accordance with Appendix 2 to this Contract and this clause 2.	2.1 В качестве полной компенсации за выполнение Услуг Консультантом, Заказчик оплачивает услуги Консультанта в качестве вознаграждения и компенсации расходов в соответствии с Приложением 2 к настоящему Контракту и настоящим пунктом 2.
2.2 The Parties agree to a total cap on the fees (excluding VAT) of the Consultant at US\$ [●] for Services (the " Fee Cap "). In the event that the Scope of Services is amended by the Benefactor (a " Change "), the Parties shall use reasonable endeavours to agree an equitable adjustment to the Fee Cap.	2.2 Стороны договариваются установить максимальное ограничение на сумму выплат Консультанту в размере [●] ([●] долларов США) за Услуги («Максимальное Вознаграждение»). В случае, если Объем Работ будет изменен Заказчиком («Изменение»), Стороны должны приложить разумные усилия для согласования справедливой корректировки Максимального Вознаграждения.
2.3 The Benefactor shall pay for the Services in United States dollars by direct bank transfer. In the event that reimbursable expenses are expressed in a currency other than United States dollars, the Benefactor shall pay for such reimbursable expenses in the United States dollar equivalent of such currency.	2.3 Заказчик должен оплатить Услуги в долларах США путем прямого банковского перевода. В случае если возмещаемые расходы произведены в другой валюте, чем доллары США, Заказчик должен выплатить сумму возмещаемых расходов в долларах США в эквиваленте такой валюты затрат.
2.5 Within five (5) days after the achievement of each milestone, set out in the milestone schedule attached as Appendix 3 hereto, the Consultant shall provide the Benefactor a summary report confirming the Services performed in relation to the milestone and shall render to the Benefactor an invoice showing the amount that the Consultant considers is due to it from the Benefactor for the milestone, calculated in accordance with Appendix 2 of this Contract.	2.5 В течение 5 (пяти) дней после достижения каждого этапа, указанного в поэтапном графике Приложения 3 к настоящему Контракту, Консультант представляет Заказчику сводный отчет в подтверждение выполненных Услуг в отношении такого этапа и направляет Заказчику счет с указанием суммы, рассчитанной в соответствии с Приложением 2 к настоящему Контракту, которая по мнению Консультанта причитается к уплате Заказчиком за такой этап.
2.6 The Consultant shall provide Benefactor with the following items together with each invoice:	2.6 С каждым счетом на оплату, Консультант представляет Заказчику следующее:
(a) all supporting documentation required by the Benefactor, including one copy of the report; copies of	(a) всю сопровождающую документацию, запрашиваемую Заказчиком, в том числе и один экземпляр отчета; копии документов,

	documents, confirming reimbursable expenses (receipts and invoices, etc); and		подтверждающих возмещаемые расходы (чеков, квитанций, инвойсов и т.д.); и
	(b) an act of conveyance of the summary report in the form of Appendix 4 hereto.	(b)	акт приема-передачи сводного отчета в форме, указанной в Приложении 4 к настоящему Контракту.
2.7	Within thirty (30) days after receipt of both the original invoice and supporting documents, the Benefactor shall:	2.7	В течение 30 (тридцати) дней после получения оригинала счета и сопроводительных документов, Заказчик:
	(a) advise the Consultant of the invoice amounts it approves, and	(a)	сообщает Консультанту об одобряемой им сумме счета, и
	(b) pay the Consultant the approved amount for fees and expenses	(b)	оплачивает Консультанту одобренную сумму вознаграждения и возмещаемых расходов
or		или	
	(c) submit to the Consultant justified refusal of acceptance and payment of requested amount.	(c)	направляет Консультанту мотивированный отказ от приёмки и оплаты предъявленной суммы.
2.8	The Consultant warrants that documents including invoices, billings and reports submitted by the Consultant to the Benefactor in support of amounts to be paid by the Benefactor to the Consultant under this Contract shall truly reflect the activities and transactions to which they pertain. The Consultant represents that in any further recording or reporting made by the Benefactor for whatever purpose, the Benefactor may rely upon all such documents and the data therein as being complete and accurate. The Consultant further agrees to promptly notify the Benefactor upon discovery of any instance where the Consultant has failed to comply with the provisions of this paragraph. The Consultant shall place similar requirements on all subcontractors involved in performing services as part of the Services.	2.8	Консультант гарантирует, что все документы, включая счета, расчеты счетов и отчеты, предоставляемые Консультантом Заказчику в качестве сопроводительных документов к суммам, которые должны быть выплачены Заказчиком Консультанту по настоящему Контракту будут достоверно отражать деятельность и операции, к которым они относятся. Консультант заверяет, что при составлении дальнейшей отчетности или учета, который будет осуществляться Заказчиком в каких-либо целях, Заказчик может полагаться на все эти документы и данные в них, как на исчерпывающие и достоверные факты. Консультант далее согласен с тем, что он незамедлительно уведомит Заказчика об обнаружении любого случая, когда Консультант не смог выполнить условия настоящего параграфа. Консультант должен предъявлять аналогичные требования ко всем субподрядчикам, привлеченным для предоставления услуг как части Услуг.
2.10	If the Benefactor is required by law to make a deduction or withholding on account of taxes or other charges, the Benefactor agrees to pay such additional amounts as are necessary so that the Consultant receives full payment of its invoice.	2.10	Если Заказчику необходимо в соответствии с законодательством удержать определенную сумму в связи с налогами или сборами, Консультант согласен что эти удержания будут осуществлены из суммы, причитающейся Консультанту по счёту.
2.11	The Consultant shall provide certificate of tax residence within	2.11	Консультант должен предоставить сертификат налогового резидентства в

three (3) days after execution of the Contract.	течение 3 (трех) дней после подписания Контракта.
3. MUTUAL OBLIGATIONS	3. ВЗАИМНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА
3.1 The Consultant shall complete the Services in accordance with the timetable set out in Appendix 3 of this Contract.	3.1 Консультант должен выполнить Услуги в соответствии с графиком, приведенным в Приложении 3 к настоящему Контракту.
3.2 Provided that the Consultant complies with clause 3.1 above, the Benefactor shall pay Consultant in accordance with clause 2 of this Contract.	3.2 Если Консультант выполняет требования вышеуказанного пункта 3.1., Заказчик должен произвести оплату Консультанту в соответствии с пунктом 2 настоящего Контракта.
3.3 The Consultant shall deliver to the Benefactor the reports in accordance with the milestone schedule attached as Appendix 3 hereto.	3.3 Консультант представляет Заказчику отчеты согласно поэтапному графику, описанному в Приложении 3 к настоящему Контракту.
4. GOVERNING LAW AND DISPUTE RESOLUTION	4. ПРИМЕНИМОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО И РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ
4.1 This Contract shall be governed by and construed in all respects in accordance with the laws of England and Wales.	4.1 Настоящий Контракт регламентируется и толкуется во всех отношениях в соответствии с законодательством Англии и Уэльса.
4.2 In the event that a dispute arises under this Contract, the Parties shall attempt in good faith to settle such dispute by mutual discussions within 30 (thirty) days (or such longer period as the Parties may agree) after the date that the disputing Party gives notice of the dispute to the other Party. Any dispute arising out of or in connection with this Contract and not resolved during the aforesaid period shall, at the request of either Party upon written notice to the other Party, be finally settled by arbitration under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one arbitrator appointed by the Parties (or failing agreement by the Parties, appointed by the International Chamber of Commerce) in accordance with the said rules, which Rules are deemed to be incorporated by reference into this clause. The seat, or legal place, of arbitration shall be Singapore. The language to be used in the arbitration shall be English. The arbitrator shall have the power to render declaratory	4.2 В случае если возникнет спор по настоящему Контракту, Стороны предпримут попытки добросовестным образом урегулировать такой спор путем взаимного обсуждения в течение 30 (тридцати) дней (или в такое более продолжительное время как Стороны договорятся) после дня предоставления спорящей Стороной уведомления о возникшем споре другой Стороне. Любые споры, возникающие по настоящему Контракту или в связи с ним и не решенные в течение вышеуказанного периода, должны по требованию любой Стороны через письменное уведомление другой Стороны, окончательно решаться путем арбитражного разбирательства согласно Арбитражному Регламенту Международной Торговой Палаты одним арбитром, назначенным Сторонами (или, в случае недостижения согласия Сторон, Международной Торговой Палатой) согласно указанному регламенту, который считается включенным в настоящий пункт путем ссылки на него. Местонахождением или законным местом арбитражного разбирательства является Сингапур. Языком арбитражного разбирательства

judgments and to issue injunctive orders, as well as to award reasonable attorneys' fees and costs to the prevailing party. The Parties agree that the arbitral proceedings, and the result thereof, shall remain confidential.

является английский язык. Арбитр будет иметь полномочие выносить окончательное решение на основе представленных документов и издавать приказы по мерам обеспечения иска, а также присуждать выигравшей спор стороне возмещение разумных адвокатских вознаграждений и расходов. Стороны согласны с тем, что арбитражное разбирательство и его результаты должны оставаться конфиденциальными.

5. TERMS OF THE CONTRACT

5. СРОК ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА

5.1 This Contract shall be binding upon the Parties with immediate effect upon its signing and registration with a servicing bank of the Benefactor. Upon registration of this Contract with its servicing bank, the Benefactor shall promptly provide the Consultant with evidence of such registration. This Contract shall be valid until the Parties fulfil all their obligations under this Contract.

5.1 Настоящий Контракт вступает в силу для Сторон сразу после его подписания и постановки на учет в обслуживающем банке Заказчика. После постановки на учет настоящего Контракта в своем обслуживающем банке Заказчик незамедлительно предоставляет Консультанту свидетельство о таком учете. Настоящий Контракт действует до тех пор, пока Стороны не выполнят свои обязательства по настоящему Контракту в полном объеме.

5.2 This Contract, together with all its schedules, constitutes the entire agreement between the Parties with respect to the subject matter hereof, supersedes all previous agreements, understandings or representations between the Parties hereto, whether oral or written, pertaining to the subject matter hereof, and may not be modified except by an instrument in writing signed by the duly authorised representatives of the Parties.

5.2 Настоящий Контракт вместе со всеми приложениями к нему представляет собой единое соглашение между Сторонами в отношении его предмета, заменяет собой все предшествующие устные или письменные соглашения, договоренности и заверения между Сторонами настоящего Контракта, касающиеся предмета настоящего Контракта, и не может быть изменен, кроме как на основании составленного в письменном виде документа за подписями должным образом уполномоченных представителей Сторон.

5.3 This Contract is signed in two originals, one original for each Party, in the English and Russian languages. In the event of any inconsistency or discrepancy between the English and Russian-language versions of this Contract, the English-language version of this Contract shall govern.

5.3 Настоящий Контракт подписан в двух экземплярах, по одному экземпляру для каждой из Сторон, на английском и русском языках. В случае какого-либо несоответствия или противоречия между текстами настоящего Контракта на английском и русском языках, версия настоящего Контракта на английском языке имеет преимущественную силу.

5.4 Each provision of this Contract is severable and distinct from the others. If any such provision is or at any time becomes to any extent invalid, illegal or unenforceable under any enactment or rule of law, it shall to that extent be deemed not to form part of this Contract but (except

5.4 Каждое положение настоящего Контракта является делимым и независимым от других. Если какое-либо из этих положений является или станет до какой-то степени недействительным, незаконным или неисполнимым в связи с введением в силу какого-либо законодательства, то будет считаться, что

	<p>to that extent in the case of that provision) it and all other provisions of this Contract shall continue in full force and effect and their validity, legality and enforceability shall not be thereby affected or impaired.</p>	<p>оно не является частью настоящего Контракта в этой степени, но сам Контракт, за исключением этого положения, и все его остальные положения продолжат находиться в силе и их действительность, законность и исполнимость не должны нарушаться или ущемляться.</p>
5.5	<p>The Benefactor hereby:</p> <p>(i) agrees that the Consultant's total liability to the Benefactor arising out of or in connection with the performance of the Services shall not exceed the Fee Cap, provided, however, that Consultant agrees that this liability shall exclude any loss, liability or damage arising from or due to the fraud, gross negligence or wilful misconduct of Consultant; and</p> <p>(ii) agrees to release Consultant from any claims the Benefactor may have against the Consultant arising out of or in connection with the performance of the Services which exceed the liability cap referred to in sub-paragraph (i) above, excluding any loss, liability or damage arising from or due to the fraud, gross negligence or wilful misconduct of Consultant.</p>	<p>5.5 Заказчик настоящим:</p> <p>(i) соглашается, что общая ответственность Консультанта перед Заказчиком, вытекающая из выполнения Услуг и в связи с ним, не должна превышать Максимальное Вознаграждение, однако при условии, что Консультант согласен, что такая ответственность исключает любые убытки, обязательства или ущерб, нанесенные в результате мошенничества, грубой неосторожности или умышленного правонарушения со стороны Консультанта; и</p> <p>(ii) соглашается освободить Консультанта от любых требований, которые Заказчик может иметь к Консультанту в связи с выполнением Услуг, которые превышают уровень ответственности, указанный в вышестоящем подпункте (i), за исключением любых убытков, обязательств или ущерба, возникающих в результате мошенничества, грубой неосторожности или умышленного правонарушения со стороны Консультанта.</p>
	<p>6. LEGAL ADDRESSES AND BANK CREDENTIALS OF THE PARTIES</p>	<p>6. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН</p>
6.1	<p>CONSULTANT:</p> <p>[•]</p> <p>[•]</p> <p>[•]</p> <p>Telephone: [•]</p> <p>Fax: [•]</p> <p>BANK ACCOUNT DETAILS:</p> <p>[•]</p>	<p>6.1 КОНСУЛЬТАНТ:</p> <p>[•]</p> <p>[•]</p> <p>[•]</p> <p>Телефон: [•]</p> <p>Факс:</p> <p>БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ:</p> <p>[•]</p>

6.2 BENEFACTOR:

[•]

[•]

[•]

Телефон: [•]

Факс:

БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ:

[•]

IN WITNESS WHEREOF, this Contract has been signed by duly authorised representatives of each of the Parties on the day and year above first written.

[•]

Name:

Title:

[•]:

Имя:

Должность:

6.2 ЗАКАЗЧИК:

[•]

[•]

[•]

Телефон: [•]

Факс:

БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ:

[•]

В ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ЧЕГО настоящий Контракт был подписан надлежащим образом уполномоченными представителями каждой из Сторон в день и год, указанные выше на первом листе.

[•]:

Имя:

Должность:

[•]:

Имя:

Должность:

APPENDIX 1 to Contract No. _____ dated _____ 2020	ПРИЛОЖЕНИЕ 1 к Контакту № _____ от _____ 2020 г.
--	---

SERVICES

УСЛУГИ

Scope of Work

[To be defined based on RfQ]

Объем Работ

[Будет сформировано на основании
Технического Задания]

APPENDIX 2
to Contract No. _____
dated _____ 2020

ПРИЛОЖЕНИЕ 2
к Контакту № _____
от _____ 2020 года

FEE DESCRIPTION

ОПИСАНИЕ ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ

[•]

Preliminary Report	50%
Final Report	50%

Above schedule and breakdown are tentative and to be discussed and agreed with successful Bidder.

[•]:

Name:

Title:

[•]:

Name:

Title:

[•]

Предварительный отчет	50%
Окончательный отчет	50%

Указанные выше график и разбивка платежей имеют рекомендуемый и ориентировочный характер и подлежат обсуждению и согласованию с выигравшим Претендентом.

[•]:

Имя:

Должность:

[•]:

Имя:

Должность:

APPENDIX 3
to Contract No. _____
dated _____ 2020

TIMETABLE

_____ 2020	Contract inception
1 month after Contract inception	Preliminary Report
6 weeks after Contract inception	Final Report

Above schedule and breakdown are tentative and to be discussed and agreed with successful Bidder.

[•]:

Name:

Title:

[•]:

Name:

Title:

ПРИЛОЖЕНИЕ 3
к Контакту № _____
от _____ 2020 года

ГРАФИК

_____ 2020 г.	Вступление контракта в силу
1 месяц после Вступления контракта в силу	Предварительный отчет
6 неделя после Вступления контракта в силу	Окончательный отчет

Указанные выше график и разбивка имеют рекомендуемый и ориентировочный характер и подлежат обсуждению и согласованию с выигравшим Претендентом.

[•]:

Имя:

Должность:

[•]:

Имя:

Должность:

APPENDIX 4
to Contract No. _____
dated _____ 2020

ACT OF DELIVERY AND ACCEPTANCE

FOR CONTRACT NO. _____
DATED _____ 2020.

London _____ 2020

ПРИЛОЖЕНИЕ 4
к Контакту № _____
от _____ 2020 года

АКТ ПРИЕМА-ПЕРЕДАЧИ

ПО КОНТРАКТУ № _____
ОТ _____ 2020 ГОДА

Лондон _____ 2020

[•] / [•]

Name/ Имя:

Title/ Должность:

[•] / [•]

Name/ Имя:

Title/ Должность: